

# Inhalt

## Sprachwissenschaft

<i>Zsuzsanna Iványi (Debrecen):</i> Gesprächsanalyse als Forschungsmethode interkultureller Untersuchungen .....	9
<i>Jiří Pilarský (Debrecen):</i> Struktur und Topologie der Nominalphrase im Deutschen und im Ungarischen .....	17
<i>Mihály Harsányi (Eger):</i> SMS-Sprache im deutsch-ungarischen Vergleich .....	33
<i>Katalin Vincze (Nyíregyháza/Oradea):</i> Sprachliche Ökonomie in der Wortbildung der Jugendlichen. Ein deutsch-ungarischer Vergleich .....	45
<i>Maria Parasca (Cluj-Napoca):</i> Phraseologismen in der Werbung. Anmerkungen anhand eines Korpus .....	55
<i>Krisztina Geröly (Pécs):</i> Variationen von deutschen Familiennamen in Kőszeg (Güns) und der Umgebung vom 16. Jahrhundert bis heute .....	65
<i>Attila Kelemen (Cluj-Napoca):</i> Aspekte der deutsch-dänischen Zweisprachigkeit .....	77
<i>Ágota Nagy (Oradea):</i> Integrationstypen direkter lexikalischer Transferenzen aus dem Jiddischen am Beispiel deutschsprachiger Pressetexte .....	87

## Deutsch als Fremdsprache

<i>Ellen Tichy (Berlin) unter Mitarbeit von Kornél Kovács (Berlin):</i> Textsorten kulturspezifisch gesehen – Verfasserreferenz in Abschlussarbeiten ungarischer Germanistikstudierender .....	103
<i>Andrea Hamburg (Oradea):</i> Kulturelle Unterschiede in der Schule. Kontrastives Verhaltensmuster deutsch-rumänisch-ungarisch .....	117

<i>Kirsten Jäger (Berlin): Methoden der integrierten Sprachförderung für DaZ-Schülerinnen und Schüler am Beispiel der schulischen Berufsausbildung in Berlin .....</i>	133
<i>Iwona Kretek (Bydgoszcz): Lehramtsstudierende als Mitgestalter des eigenen Kompetenzprofils. Integration des Europäischen Portfolios für Sprachlehrende in Ausbildung (EPOSA) in die Ausbildung von Deutschlehrern .....</i>	147
<i>Frank Riedel (Banja Luka): Sinn, Unsinn und praktische Tipps für Übersetzungsübungen aus der Muttersprache in die Fremdsprache .....</i>	159
<i>Éva Varga (Eger): Deutschunterricht mit neuen Methoden – nicht nur für Germanistikstudenten .....</i>	173
<i>Kálmán Kiss (Nyíregyháza): Aus der Vergangenheit des Deutschunterrichts in Ungarn: Beiträge zum deutschen Fachsprachenunterricht an den Handelsakademien zur Zeit der Österreichisch-Ungarischen Monarchie .....</i>	181